

MANIFESTACIONES ARTÍSTICAS DIVERSAS EN LAS CLASES DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (ELE)

MSc. Analey Fernández Dueñas, analey.fernandez@fenhi.uh.cu, <https://orcid.org/0000-0002-9933-5542>

MSc. María Josefa Martell Dantín, maria.jmd@fenhi.uh.cu, <https://orcid.org/0000-0001-6221-781X>

Dr.C. Juan Silvio Cabrera Albert, juan.cabrera@fenhi.uh.cu, <https://orcid.org/0000-0001-5276-4123>

Universidad de La Habana

RESUMEN

Arte no es simplemente el modo de expresión que tienen los autores para transmitir sentimientos, emociones, puntos de vista, estilo de vida, es también una vía que se puede aprovechar en clases. En la enseñanza de español como lengua extranjera, el empleo de diferentes manifestaciones de arte, contribuye no solo a que los alumnos conozcan la cultura del país en el que se encuentra, sino que también es un componente esencial para promover el desarrollo de competencia de intercultural. Utilizar diversas manifestaciones artísticas en las clases de lengua tiene ventajas: aporta otros medios que actúen en la formación integral de los estudiantes, permite que amplíen su universo del saber, y los motiva a expresarse y comunicarse en la lengua objeto de estudio; también les ofrece la posibilidad del disfrute, de la creación propia, de expresar su mundo interior como respuesta a las del otro desde la interculturalidad. La manifestación artística seleccionada determina los tipos de actividades a desarrollar; pero también ofrece posibilidades para trabajar con los contenidos, para vincular el conocimiento con lo afectivo – emotivo, y para hacer que el alumno disfrute de la clase de lengua, que vea en ella un momento de alegría y satisfacción al apreciar cómo a partir de una obra creada por el artista, él puede crear la suya propia

Palabras claves. Manifestaciones artísticas; español como lengua extranjera; Interculturalidad; Emoción.

VARIOS ARTISTIC MANIFESTATIONS IN SPANISH AS A FOREIGN LANGUAGE CLASSES (ELE)

ABSTRACT

Art is not simply the mode of expression that authors have to convey feelings, emotions, points of view, lifestyle, it is also a way that can be used in classes. In the teaching of Spanish as a foreign language, the use of different forms of art contributes not only to the students getting to know the culture of the country in which they are located, but it is also an essential component to promote the development of intercultural competence. Using various artistic manifestations in language classes has advantages: it provides other means that act in the comprehensive training of students, allows them to expand their universe of knowledge, and motivates them to express themselves and communicate in the language under study; It also offers them the possibility of enjoyment, of their own creation, of expressing their inner world as a response to those of the other from an intercultural perspective. The selected artistic manifestation determines the types of

activities to develop; But it also offers possibilities to work with the contents, to link knowledge with the affective - emotional, and to make the student enjoy the language class, to see in it a moment of joy and satisfaction when appreciating how from a work created by the artist, he can create his own

Keywords: Artistic manifestations; Spanish as a foreign language; interculturality; Emotion

INTRODUCCIÓN

La propuesta que se ofrece está basada en el empleo de diferentes manifestaciones artísticas para lograr la sistematización y la aplicación de los contenidos del programa de una manera diferente. Permite, además, que el estudiante se sienta más motivado pues logra que en su interacción, desarrolle actividades de expresión oral más creativas.

El utilizar diferentes manifestaciones artísticas en las clases, no solo ayuda a una mejor comunicación de los estudiantes, sino que contribuye también, como expresa Puig, Y. (2021) “a interconectarse y complementarse enriquecedoramente”

Cuando se presenta una pintura, una escultura, un tema musical, una danza, entre otras manifestaciones del arte, se consigue llegar a la emoción, a los sentimientos de los estudiantes. Se logra que sean creativos, que pongan a volar su imaginación.

La presencia de múltiples culturas en las aulas es considerada como “multiculturalidad”, sin embargo, este concepto no tiene en cuenta intercambio o interacción entre culturas, se limita solo a la presencia de diversidad cultural en determinado contexto: diversidad de ideas, de religiones, de culturas. Se hace necesario, por tanto, crear actividades que los lleven a desarrollar su capacidad de reconocer y de respetar las opiniones del otro en situaciones de interculturalidad.

La tarea de los colectivos docentes de los cursos de E/LE no es solo transmitir modelos lingüísticos, es también educar interculturalmente para, de esta forma, ayudar al estudiante a descubrir lo que sienten los otros, a ponerse en su “lugar”; a examinarlo, a experimentarlo, para ello deben aprender a establecer relaciones interculturales. De este modo se aprecia cómo el convenio con otras culturas implica que se establezcan comparaciones, muchas veces- la mayoría- discriminatorias, pero inevitables, entre lo correcto o lo incorrecto, lo diferente y similar.

La interculturalidad es la relación progresiva entre grupos y personas de diferentes culturas, donde hay intercambio, interacción, lo que hace posible generar espacios para compartir expresiones culturales en un ambiente de respeto y de aceptación de lo diferente.

Diviñó, E (2016) se refiere a las distintas formas en que las personas pueden reaccionar a las diferencias culturales y el grado en que se han adaptado a ellas. Este Modelo define como características de esta etapa las siguientes:

- Mayor desarrollo de habilidades de comunicación, el cual permite la comunicación intercultural.
- Uso eficaz de la empatía, o el marco de cambio de referencia, para entender y ser entendido a través de barreras culturales.
- Capacidad de análisis de contrastes culturales; el estudiante explora con entusiasmo la búsqueda de lo similar y lo diferente para promover la examinación de contrastes más profundos, pero reconoce las semejanzas para estimular la relación.
- Capacidad para entrar en contacto con otras culturas desde posiciones flexibles y respetuosas: pueden convertirse en mediadores culturales que superan el etnorrelativismo sin renunciar a su identidad.

Pocos estudiantes que acceden a los cursos de ELE muestran la presencia de estas habilidades, pero es que ellas no se adquieren espontáneamente, hay que crear acciones que favorezcan la competencia, la conciencia y las relaciones interculturales. Requieren orientación, planificación, ejecución y evaluación conscientes, que favorezcan el desarrollo de la competencia comunicativa.

Puig, Y (2021) manifiesta que para lograrlo hay que propiciar un ambiente de aprendizaje, afectivo y social en el que los estudiantes y los profesores se involucren en la construcción de los nuevos conocimientos a través de actividades comunicativas dentro y fuera del aula y se alcance la concientización de su responsabilidad en el aprendizaje. Y más adelante expresa: “no se trata de dar clases de arte...interesa desarrollar las capacidades artísticas: belleza, expresión, creatividad, para promover el desarrollo

personal. Imaginar, fantasear, divagar, soñar, invitar, crear, recrear es esencial al proceso educativo...”

Importante también es distinguir que cuando se utilizan imágenes de obras de arte, cuando se realizan viajes virtuales por los museos o realmente se visitan, cuando se escucha un tema musical, o se lee un texto en las clases, deben ser empleados como medios para alcanzar determinados fines lingüísticos.

Es por todo ello que los autores se desean proponer un conjunto de actividades comunicativas donde se integran diferentes manifestaciones artísticas, en las que se considera la interculturalidad y la emoción como uno de los factores principales para un aprendizaje eficaz en las clases de español como lengua extranjera.

DESARROLLO

Para trabajar con esta propuesta, hay que tener en cuenta también, a quién está dirigida. En la Facultad se trabaja con varios cursos: Cursos de Corta Duración (CCD), Cursos de Larga Duración (CLD), Preparatoria, Licenciatura, Maestrías. Todos esos grupos son multiculturales. El nivel de entrada en CCD, CLD y Preparatoria, es a veces un principiante A1, con una variada procedencia de enseñanza, con motivos e intereses también diversos. Los otros cursos, entran con un nivel A2 y hasta B1.

Antes de presentar las actividades, es preciso hablar de las etapas que se tuvieron en cuenta y que de esa forma resulte más fácil de comprender la proposición.

Se ha tomado como referencia para esta propuesta el curso “DE ELE Y ARTE: DELEITARTE” de la Dra C Yareira Puig Pernas, Profesora Titular y Consultante de la Facultad de Español para No Hispanohablantes. Universidad de La Habana.

Ella propone cinco etapas.

La primera etapa es la de motivación e información. En este momento se le muestra al alumno la imagen y la orientación iría a la argumentación del porqué de su selección, qué llamó su atención, darle un nombre, situarla en su contexto. Se pretende conocer los saberes previos, activarlos y ampliarlos con las informaciones aportadas.

En la segunda, se introduce el trabajo con la obra. El objetivo es que los estudiantes presten atención a la forma, al material y al contenido, relacionándolos con sus

conocimientos previos de las otras, La obra se puede relacionar con otros aspectos del contexto, se puede tratar otra información que se vinculan con otros sentidos: el olfato, el oído, el tacto, la superficie de la obra.

Recomienda darle los textos de lectura y comprensión auditiva para que los estudiantes lo trabajen en casa, aplicando la clase invertida.

En la tercera etapa, se propone trabajar con otras imágenes, otros textos, música, ballet que permitan conocer cómo se han reflejado en otras manifestaciones artísticas. Los estudiantes escogen la que desean o proponen otra(s), esto depende de sus preferencias, y de las emociones que provoquen en ellos.

En la cuarta se exponen los resultados, se evalúa y se valora el trabajo realizado.

En la cuarta se exponen los resultados, se evalúa y valora el trabajo realizado. También pueden utilizarse otras técnicas didácticas y formas de aprendizaje. Estas últimas requieren que el profesor cree actividades específicas en las que se evidencien las características de cada una.

Simulación

Simulación global

Dramatización

Juego de roles

Escape room

Exposición oral individual

Foto

Video

La quinta etapa, incluye la participación educativa. Los estudiantes guiados por el profesor opinan sobre los logros de las actividades realizadas y las dificultades que confrontaron. Aquí se incluyen todos los tipos de evaluación, autoevaluación, heteroevaluación y coevaluación, buscando la intervención del grupo en las soluciones, enfatizando en las necesidades y dificultades. Es necesario que vayan reflexionando

sobre su aprendizaje, calidad, eficiencia y transferir las buenas prácticas que trae/adquirió en una asignatura o de un compañero a otras situaciones.

Propuesta de actividades

En esta propuesta los autores hicieron algunas adecuaciones a las etapas y actividades.

Primera etapa (de motivación e información)

Mostrar este cuadro de Rafael Sánchez, conocido como el pintor del café.

<http://www.miradacubana.com>

Se les podría preguntar:

1-¿Por qué creen que se le conozca con ese nombre?

1.1- Si han oído hablar alguna vez de él.

2- ¿Qué título pondrían a esa obra?

3- Al estar confeccionada con tintura de café, ¿crees que tenga olor? ¿Por qué?

4- Si pudieras tocarla, ¿cómo sería al tacto?

Segunda etapa (se introduce el trabajo con la pintura)

El texto se puede entregar previamente al alumno (clase invertida) o se puede trabajar en la propia clase.

La tintura del café cubano, su exquisito aroma y su amplísima gama de tonos sepias conforman la obra artística de Rafael Sánchez, reconocido aquí desde hace más de tres décadas como el pintor del café.

Este joven artista de la plástica comenta que la tradición del café le embriagó desde niño. «Siempre me gustó tomar café e invariablemente mi madre acostumbraba a colar antes de acostarnos, de ahí que una noche, siendo niño, mojé mis dedos en un residuo que quedaba en una tasa, sobre una pequeña cartulina, y al notar que a la mañana siguiente permanecía indeleble, comencé a experimentar y crear obras, algunas de las cuales aún conservo».

La obra de Sánchez incluye pinturas sobre cartulina en pequeño formato, grabados en cartulina y tela de terciopelo, esta última por ser el único tejido que asume los moldes de su creación.

Hoy su obra puede apreciarse en su galería personal del Museo de la Revolución y otra abierta recientemente en el hotel Packard, una muestra de sus curiosos cuadros con marcos elaborados a base de mazapán.

Además de la pintura mural, el artista de la plástica también interviene diversas prendas de vestir en presentaciones limitadas por la efímera duración de sus trazos, que no admiten lavado y quedan luego para exhibición pública.

(Texto adaptado por los autores)

1- El sinónimo de estos vocablos los encuentras en el texto. Localízalos

- a) Escala, gradación
- b) Costumbre
- c) Encantó
- d) Imborrable
- e) Guardo
- f) Muestra

2- Marca con una X la respuesta correcta

- a) ___ Hace más de 30 años el autor es conocido como el pintor del café
- b) ___ Desde la adolescencia viene su inclinación por experimentar con el café
- c) ___ Su pintura la realiza sobre cartulina únicamente
- d) ___ No pinta sobre la tela porque se borra al lavarse.

2.1- Explica el porqué de las que no marcaste

3- Relee el texto y localiza palabras que puedan tener relación con las que te brindamos, para que después ofrezcas tus razones.

Café: _____

Artista: _____

Obra: _____

4-Observa estas imágenes y establece relación entre ellas y el texto trabajado.

<http://www.nestleprofessional.es> tomada del web [Coffea, Wikipedia](#)

4.1- ¿Están ordenadas? Si te parece que no, hazlo tú.

5- Ahora mira esta ilustración es.dreamstimes.com

5.1- ¿De qué país es? ¿Por qué lo sabes?

5.2- Por lo que conociste del pintor del café, ¿crees que esta obra también le pertenezca?

Tercera etapa, aquí se va a trabajar con otras imágenes, curiosidades sobre el café, música y video arte latte

Hay que orientar bien a los estudiantes porque luego de un tiempo de preparación ellos van a exponer sus ideas a partir de la manifestación de arte que más les haya llamado la atención y las emociones y sensaciones que hayan experimentado.

1 Otras pinturas del mismo autor

http://www.habana_live.com

<http://www.casadranget.work.press>

http://www.habana_live.com

<http://www.arte-latte.com/conoce-el-arte>

2-El café como experiencia de arte

El arte ha sido una de las herramientas que ha utilizado el hombre para expresar sus ideas a lo largo de la historia. El filósofo alemán Georg Hegel (1770-1831) dijo al respecto que “el arte es una forma particular bajo la cual el espíritu se manifiesta” (Fuente: <http://institucional.us.es/revistas/themata/36/N4.pdf>).

Ahora bien, para muchos el arte solo es posible en sus manifestaciones tradicionales: la pintura, la escultura, la música, pero muchas personas encuentran en objetos de la

cotidianidad expresiones artísticas o puntos de partida alternativos para desarrollar una pieza artística. Este es el caso de aquellos que hacen el **Arte del Café**.

¿Qué es el Arte del Café? Conocido también como Arte del Latte, el Arte del Café consiste en “verter leche sobre un espresso a manera de crear diseños sobre el café. Dicho de esta manera puede parecer fácil pero es una técnica especializada que los barista emplean donde la creatividad es consumida. Se pueden hacer corazones, flores, dragones, y hasta figuras de arte latte en 3D”.

Fuente: <http://www.arte-latte.com/conoce-el-arte-latte/>

3- En este video podrás observar diferentes figuras dibujadas en el café:

<https://youtube.com/watch?v=ifqv7Mvg8A&feature=share>

4- El café ha sido fuente de inspiración para muchos cantantes. Entre ellos encontramos a Hugo

Blanco, de Venezuela, con **Moliendo café**, al dominicano Juan Luis Guerra con su tema **Ojalá que llueva café en el campo**, a la cubana María Elena Pena con **Entre boleros y café**, y a Ignacio Villa “Bola de Nieve” con el tema **Ay, mamá Inés...** una canción tradicional cubana. Escúchala y trata de comprender el contenido. Tu profesor te ayudará. (En esta actividad el profesor seleccionará la que prefiera según su gusto y la posibilidad de tenerla en su poder)

Hemos unido la cuarta y quinta etapa- aquí los estudiantes ofrecen sus respuestas, se evalúan y se hace una valoración del trabajo realizado. Además, hablan sobre los logros alcanzados en las actividades realizadas y las dificultades que tuvieron que sortear para lograr la tarea orientada.

CONCLUSIONES

Con la propuesta se demostró:

- la funcionalidad de la que gozan las manifestaciones artísticas en la formación en lenguas extranjeras pues se trabaja con los contenidos, se desarrollan las competencias de forma integrada, se vincula lo afectivo y lo cognitivo.
- la importancia del arte en la enseñanza de español como lengua extranjera en función de la formación integral de los estudiantes, la competencia comunicativa y la interculturalidad.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Diviñó, Y. (2016). Estrategia linguodidáctica para el tratamiento de los valores a partir de la comprensión de lectura de cuentos, en condiciones de multiculturalidad. Universidad de La Habana
- Puig Pernas, Y. (2021) DE ELE Y ARTE: DELEITARTE. Curso pre congreso impartido en el congreso X Congreso Internacional de Educación y Pedagogía realizado entre Redipe, UCP, Universidad de Pinar del Río, Universidad de Matanzas, UNAH, Universidad de la Habana, ELAM, UNICA. Julio 2021
- Fuente: <http://www.arte-latte.com/conoce-el-arte-latte/>, <https://youtube.com/watch?v=ifqv7Mvg8A&feature=share>